

Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter 5/95

15. März 1995

Wéi geet et dëst Jar zu Dikrich virun

Am **Editorial** vum leschten Deiwelselter hate mer erwaart a gemengt, datt d'Sauer dëst Jar géif brav bleiwen.

Si huet sech zwar laang gutt geschéckt. Den 22. Januar awer as d'**Héichwaasser** (vum Jarhonnert ?!) op en Neis komm a suger méi wi eng Woch laang bliwwen. Mir mussen eis all mat dëser Tatsaach offannen. Déi Mesüren, déi d'Gemeng am leschte Jar geholl hat, hu sech gënsteg ausgewiirkt: den elektresche Strom as zu kengem Ament ausgefall, d'Altersheim huet nët bräichten évakuéiert ze gin, d'Pompjéen an d'Protection Civile ware mat grousser Kompetenz wéi gewinnt a vollem Asaz. 'T gët awer héich Zäit, datt de Staat och seng Verantwortung, iwwerhëlt: eng seriéis Etude vum Uelzécht- a Sauerdall muss gemaach gin, d'Better vun Uelzécht a Sauer mussen an d'Rei bruecht gin, hir Uwenner mussen ofgeflaacht gin, fir dem Waasser méi Raum ze verschafen, alles Mesüren, wou vill Verwaltungematzeschwätzen hun.

Och nom Héichwaasser geet d'Liewe weider an de Schäfferot wëllt och viruplengen am Déngscht vun eiser Stad.

De Budget, dee majoritär gestëmmt gouf, gesäit méi wi 70 Projet-en vir, déi mir dëst Jar wëlle réalisieren. Mir kënnen an dësem Editorial nët all Pläng am Détail virstellen, mee well Lëtzebuerg am Jar '95 "Europäesch Kulturhauptstad" as, hale mir drop, zu Dikrich speziell Akzenter am kulturelle Beräich ze setzen.

Dat **aalt Paschtoueschhaus**, zënter zwou Wochen nët méi bewunnt, gët zu engem Kulturhaus emgebaut mat Ausstellungs- a Konferenzraum a mat Büroe fir den "Animateur culturel" vum Norden.

Déi **Al Kiirch** soll och nei erausgefiizt gin: et lafe scho Gespréicher mat der zoustänneger Kommissioun vum Bistum.

D'Concert-en sin an der leschter Zäit esou gutt besicht, datt mer nach eng honnert nei Still kafe mussen.

D'Wirtgensschlass muss renovéiert gin, mee virun allem gët een neit Trapenhaus drun ugebaut; och eis Musikschoull soll de Sécherheetsnormen entsprechen, déi fir Gemengegebaier gëllen.

Och déi fräi Plazen virum Wirtgensschlass a virum ale Stadhaus gin als Foussgängerzon aménagéiert an däerfe leider nët méi als Parkplaz benotzt gin. Nieft dem neien Akafzenter soll soumatt ee Kulturzenter matzen an Dikrich entstoën, deen sech weise léisst!

Ët kënnt een och d'Fro stellen, op Dikrich sech déi Kultur leeschte kann. Mir wëllen op déi Fro mat engem klare Jo äntweren. Di dräi lescht Concert-en hate sou vill Melomanen ugezun, datt den Entréespräis voll d'Onkäschte gedeckt huet.

Ët passt sech och, dat am Kulturjar '95 d'Stad Dikrich ee Biiirger ausgewielt huet, dem seng Verdéngschter um kulturelle Plang besonnesch solle géiert gin.

D'Wiel konnt nëmnen op de Jos Kinzé falen, an hie kritt den 19. März, op Jousefsdag, als zwéten Dikricher d'Médail "Citoyen méritant" feierlich iwwereecht.

"Héich soll Ë liewen, dräimol héich!" den Här Jos Kinzé, den Dirigent, de Komponist, den Organist an de Pädagog.

De Schäfferot



D'Héichwasser am Stadpark (hannert dem Gemengenhaus, Januar 1995)

RÉSUMÉ DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 6 DÉCEMBRE 1994

ORDRE DU JOUR SÉANCE PUBLIQUE

01. Informations du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal
02. Organisation scolaire 1994/95 (Dispenses scolaires extr.)
03. Primes d'encavement 1994
04. Fixation des taux d'imposition pour 1995
05. Urbanisme: Modification de la classification d'un terrain dans la route de Gilsdorf: Décision définitive
06. Maison de Retraite: Nomination de 2 aide-soignant(e)s
07. Approbation de plusieurs contrats de bail
08. Approbation d'actes notariés
09. Demandes de subsides extraordinaires
10. Approbation de décomptes
11. Approbation d'un devis révisé et vote d'un crédit spécial supplémentaire
12. Attribution du Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 1994
13. Divers

Présents: Mme Wagner, MM. Brachmond, Gonner, Mme Boever (absente points 1 et 2), MM. Bohnert, Blum, Bonert, Dahm, Eischen, Haagen

Absente: Mme Laubach (démissionnaire)

oooooooooooooooooooooooooooo

INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS AU CONSEIL COMMUNAL

Madame le Bourgmestre a donné connaissance au Conseil communal d'une lettre du 31 octobre 1994 par laquelle la dame Sybille Laubach-Metz démissionne de ses fonctions de conseiller communal pour des raisons de santé. Au nom du Conseil communal, le Bourgmestre lui a exprimé ses remerciements pour sa bonne collaboration au sein du Conseil communal et son engagement au service de la Ville de Diekirch et de ses habitants.

ORGANISATION SCOLAIRE 1994/95: DISPENSES SCOLAIRES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil a décidé unanimement
1. d'aviser défavorablement 2 demandes pour congé scolaire extraordinaire,
2. de maintenir en matière de congé scolaire extraordinaire les mêmes critères que ceux appliqués pendant les 6 dernières années (avis favorable exclusivement dans des cas de force majeure).

PRIMES D'ENCAVEMENT

Le Conseil communal a décidé unanimement d'appliquer les critères suivants en vue de l'allocation des primes en cause:

a. Personnes isolées

Revenu	Prime
0 - 32.000	11.500.- francs
32.001 - 35.000	8.500.- francs
35.001 - 38.000	5.800.- francs

b. Ménages

Revenu	Prime
0 - 35.000	12.800.- francs
35.001 - 38.000	9.700.- francs
38.001 - 42.500	6.800.- francs

c. Enfants à charge

Pour chaque enfant que l'intéressé a légalement à sa charge, les plafonds admissibles sont augmentés de 3.300.- francs et le montant de la prime de 2.200.- francs.

FIXATION DES TAUX MULTIPLICATEURS DE L'IMPÔT COMMERCIAL: EXERCICE 1995

Le Conseil communal a arrêté unanimement:

1. Pour l'année d'imposition 1995 le taux multiplicateur pour la commune de Diekirch en matière d'impôt commercial est fixé à 250%.
2. Pour l'année d'imposition 1995 les taux multiplicateurs à appliquer pour la commune de Diekirch en matière d'impôt foncier sont fixés comme suit:

Taux d'imposition:	
A. Exploitations agricoles et forestiers	280%
B1. Constructions commerciales	400%

- B3. Constructions à usage mixte
immeubles non bâtis 280%
- B4. Maisons unifamiliales
Maisons de rapport
Constructions à usage mixte 145%

DÉCISION DÉFINITIVE: RECLASSEMENT D'UNE PARTIE DE LA PARCELLE B 160/1203 (ROUTE DE GILSDORF)

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver définitivement le reclassement de la parcelle B 160/1203, sise à Diekirch, route de Gilsdorf, sur une bande d'une profondeur maximale de 24 m longeant le route de Gilsdorf comme "zone d'habitation de moyenne densité".

MAISON DE RETRAITE

1. Par 10 voix le Conseil communal a décidé de nommer la dame Marianne *Lamborelle-Bewer*, aide-soignante à tâche partielle (50%) à la Maison de Retraite à partir du 01.01.95.

2. Le Conseil communal a décidé par 6 voix (2 voix pour Marie Elisabeth *Szymanczyk* et 2 voix pour Nathalie *Maas*) de nommer la dame Nicole *Brandenburger-Dennemeyer* aide-soignante à tâche complète à la Maison de Retraite de la Ville de Diekirch.

APPROBATION DE PLUSIEURS CONTRATS DE BAIL

Les contrats de bail ci-après ont été approuvés unanimement par le Conseil communal:

1. un contrat de bail par lequel la Commune de Diekirch donne à bail au sieur Joseph *Krings* une parcelle de jardin sise à Diekirch, au lieu-dit "Die Bach aus"

Fermage par are: 100.- francs
Surface louée: ca 6,5 ares

2. un contrat de bail par lequel la Commune de Diekirch donne à bail au sieur Pierre *Zenner* une parcelle de labour/pré, sise à Diekirch, au lieu-dit "Altberg"

Fermage par are: 45.- francs
Surface louée: ca 58 ares

3. un contrat de bail par lequel la Commune de Diekirch donne à bail au sieur Antonio *Marques-Marinho* une parcelle de jardin, sise à Diekirch, au lieu-dit "route de Gilsdorf"

Fermage par are: 150.- francs
Surface louée: ca 12 ares

APPROBATION D'ACTES NOTARIÉS

1. Fabrique d'Eglise/Loginter s.à r.l.

L'acte de vente par lequel la *Fabrique d'Eglise* cède à la *s.à.r.l. Loginter* une parcelle de terrain de 11 ares, commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit "In den Schlammfeldern", reprise au cadastre sous le No 1463/5054, a été approuvé unanimement par le Conseil communal.

2. Adjudication immobilière ancienne propriété Goergen, sise à Diekirch, 34, rue Jean l'Aveugle:

Par 6 voix positives et 3 voix négatives (le Parti chrétien social), le Conseil communal a approuvé l'acte d'adjudication immobilière concernant la vente aux enchères publique des immeubles de l'ancienne propriété *Goergen* dans la rue Jean l'Aveugle.

DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a unanimement alloué les subsides extraordinaires ci-après:

1. 2000.- francs à l'Association des *Gymnastes du Nord* (aide substantielle)
2. 5000.- francs à l'a.s.b.l. *Comité luxembourgeois pour l'UNICEF* (aide humanitaire)
3. 5000.- francs au *F.C.M Young Boys* (acquisition d'un mur coup franc Platini)
4. 15.000.- francs à l'association artistique "La Palette" (Edition d'une brochure à l'occasion de son 45e anniversaire)

APPROBATION DE PLUSIEURS DÉCOMPTES

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver

1. le décompte de l'"Acquisition d'un transporteur tout-terrain pour le Service Technique" au montant total de 450.000.- francs,

2. le décompte de "l'Etablissement d'une étude hydraulique pour les terrains du lotissement Laach/Loumillen" au montant total de 492.157.- francs.

APPROBATION D'UN DEVIS RÉVISÉ ET VOTE D'UN CRÉDIT SPÉCIAL SUPPLÉMENTAIRE

Le Conseil communal a approuvé unanimement le devis révisé au montant total de 1.575.000.- francs, TVA comprise, et concernant la transformation des bureaux des Services

Industriels de la Ville de Diekirch et le crédit spécial supplémentaire afférent.

ATTRIBUTION DU PRIX DE LA VILLE DE DIEKIRCH POUR LA CONSERVATION DU PATRIMOINE NATUREL 1994

Le Conseil communal a décidé unanimement de décerner le Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 1994 au Mouvement écologique Diekirch-Ettelbruck et, plus spécialement, au "Velogrupp" pour l'élaboration de la brochure "Eng Chance fir de Velo an der Regioun Dikrich-Ettelbréck"

RENOUVELLEMENT PÉRIODIQUE D'UN CINQUIÈME MEMBRE DU BUREAU DE L'OFFICE SOCIAL

Par 9 voix positives et un bulletin blanc, le Conseil communal a décidé de nommer le sieur Robert *Linster*, domicilié à Diekirch, 4, rue Kockelberg, membre de l'Office Social de la Ville de Diekirch pour un terme de 5 ans.

Suite au renouvellement, la composition du Bureau de l'Office Social de la Ville de Diekirch, d'après le rang d'ancienneté des membres, est maintenant la suivante:

1. *Heuschling* Jean-Pierre 09.01.91 - 31.12.95
2. *Leiner* Gaston ** 16.01.92 - 31.12.96
3. *Philippe-Wealer* Tonia 26.01.93 - 31.12.97
4. *Jacob-Ziger* M.-Louise 17.01.94 - 31.12.98
5. *Linster* Robert * 06.12.94 - 31.12.99

* Président et Commissaire ordonnateur
** Secrétaire

RÉSUMÉ DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 JANVIER 1995

ORDRE DU JOUR

SÉANCE PUBLIQUE

01. Informations du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal
02. Tableau de préséance du Conseil communal
03. Modification au règlement de la circulation
04. Syndicats intercommunaux: Adhésion de la Commune de Manternach au SICEC
05. Organisation scolaire 1994/95:
- Réintégration d'un instituteur dans le primaire
- Nomination d'un secrétaire pour la Commission CMPP

06. Attribution du titre de "Citoyen méritant"
07. Demandes de subsides extraordinaires
08. Office social:
- Compte de 1993
- Budget rectifié 1994
- Budget pour 1995
09. Approbation de divers décomptes
10. Comptes de 1993
- Compte de gestion
- Compte administratif
11. Personnel communal
- Approbation d'un contrat de travail
- Fixation des cadres fermés pour 1995
- Ajustement d'indemnités
12. Modifications au règlement-taxe général:
- Ajustement de taxes existantes
13. Fixation des nuits blanches pour 1995
14. Transfert du jour de marché
15. Ecole de Musique
- approbation d'un contrat de travail
- modification d'un mode d'indemnisation des chargés de cours
- fixation d'un minerval
16. Maison de Retraite
- ajustement des prix de pension
17. Approbation des contrats de bail
18. Approbation de conventions et compromis de vente
19. Subventions communales
20. Fixation de subsides communaux ordinaires pour 1995
21. Fondation Van Hees: Répartition des intérêts créditeurs
22. Voirie rurale ordinaire 1995: Approbation d'un devis
23. Projets extraordinaires à porter au budget de 1995
24. Budget rectifié 1994 et budget 1995
25. Divers

SÉANCE SECRÈTE

26. Indigénat

INFORMATIONS

Madame le Bourgmestre a souhaité la bienvenue au nouveau conseiller communal Monsieur Bernard *Thibeau* qui remplace Madame Sybille *Laubach-Metz*, démissionnaire.

TABLEAU DE PRÉSÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal a arrêté unanimement le nouveau tableau de préséance du Conseil communal, renouvellement dû à l'entrée en fonction du nouveau conseiller communal Bernard *Thibeau*

SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

Le Conseil communal s'est prononcé unanimement en faveur de l'adhésion de la commune de Manternach au SICEC (Syndicat Intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire).

ORGANISATION SCOLAIRE

Le Conseil communal a décidé unanimement de nommer le sieur Yves Zimmer, instituteur à l'école primaire de Diekirch, comme secrétaire de la Commission Médico-Pédago-Psychologique (CMPP).

ATTRIBUTION DU TITRE DE "CITOYEN MÉRITANT"

Sur proposition du Collège des Bourgmestres et Echevins le Conseil communal a été unanimement d'accord à attribuer au sieur Jos Kinzé, compositeur, le titre de "Citoyen méritant" en reconnaissance de son oeuvre musicale et de son engagement exemplaire au service de la vie culturelle.

ALLOCATION DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a unanimement décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- PATLUX (parents d'accueil de Tchernobyl) 10.000.- francs: financement de ses activités en 1995
- FONDATION RECHERCHE sur le SIDA 5.000.- francs: financement de ses activités de recherche

OFFICE SOCIAL

Le Conseil communal a approuvé unanimement:

I. le compte de 1993:

Total des recettes:	5.191.642.-
Total des dépenses:	3.510.218.-
Boni:	1.681.424.-

II. le budget rectifié 1994

Total des recettes extraord.	3.142.299.-
Total des recettes ordinaires	4.204.922.-
Total général des recettes	7.347.221.-

Total des dépenses extraord.	10.000.-
Total des dépenses ordinaires	4.426.974.-

Total général des dépenses	4.436.974.-
Boni	2.910.247.-

III. Budget de 1995

Total des recettes extraord.	3.910.247.-
Total des recettes ordinaires	2.717.037.-
Total général des recettes	6.627.284.-

Total des dépenses extraord.	2.077.000.-
Total des dépenses ordinaires	4.177.800.-
Total général des dépenses	6.254.800.-

Boni	372.484.-
------	-----------

APPROBATION DE DÉCOMPTES

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les décomptes suivants:

1. Ciné Scala: remise en état/peinture toilettes, escalier et salle au 2e étage 991.799.-
2. Aménagement de la rue Bamertal à la sortie
3. Assainissement de la rue Bamertal 8.229.126.-
4. Réaménagement du Musée Romain et extension du Musée Ancienne Brasserie 3.119.175.-
5. Aménagement Ancienne Brasserie, salle polyvalente au sous-sol 1.795.996.-

COMPTES DE 1993

Le Conseil communal a approuvé unanimement:

1. le compte de gestion 1993 (établi par le receveur communal)

Compte de gestion

	Service ordinaire
Total des recettes	563.459.864.-
Total des dépenses	475.449.117.-
Boni propre à l'exercice	88.010.747.-
Boni du compte de 1992	125.162.770.-
Boni général	213.173.517.-

Service extraordinaire

Total des recettes	43.211.634.-
Total des dépenses	123.958.706.-
Mali propre à l'exercice	80.747.072.-
Mali du compte de 1992	0
Mali général	80.747.072.-
Transfert ord. - extrord.	80.747.072.-
Boni définitif	132.426.445.-

2. Compte administratif 1993 (établi par le Collège des Bourgmestres et Echevins)

Boni du compte de 1992	125.162.770.-
Recettes ordinaires	563.459.864.-
Recettes extraordinaires	43.211.634.-
Total des recettes	731.834.268.-

Mali du compte de 1992	0
Dépenses ordinaires	475.449.117.-
Dépenses extraordinaires	123.958.706.-
Total des dépenses	599.407.823.-

Boni	132.426.445.-
-------------	----------------------

PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil communal a décidé unanimement:

- a. d'engager le sieur Serge Joachim comme chauffeur/aide-bibliothécaire au Service du Bibliobus et
- b. d'approuver le contrat de travail afférent. (La dépense résultant de cet engagement sera remboursée par le Ministère des Affaires culturelles)

MODIFICATION AU RÈGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL

a. Le Conseil communal a décidé par 7 voix positives et trois voix négatives (le PCS), de fixer à partir du 04.11.94 les taxes sur les enlèvements des ordures comme suit:

poubelle de 80 litres
4.560.- francs par an
380.- francs par mois

poubelle de 120 litres
6.000.- francs par an
500.- francs par mois

poubelle de 240 litres
12.000.- francs par an
1.000.- francs par mois

matières encombrantes: 1.140.- frs par m3

b. Le Conseil communal a fixé unanimement les prix du Service "Repas sur Roues" comme suit:

personne individuelle:
250.- francs par repas
couple:
230.- francs par repas

c. Par 7 voix positives, 2 abstentions et une voix négative le Conseil communal a fixé la taxe de dépollution comme suit:

1. abonnés ordinaires
30.- francs par m3 eau consommé
2. jardiniers professionnels et entreprises agricoles
30.- francs par m3 eau consommé
remise de 25 %
3. Brasserie de Diekirch
Camp Militaire Herrenberg
S.I.D.E.C
facturation aux prix tarifés par le SIDEN

FIXATION DES NUITS BLANCHES POUR 1995

Le Conseil communal a fixé unanimement les nuits blanches concernant tous les débits de la Commune de Diekirch pour 1995 comme suit:

- samedi 28 janvier Bal Hippique-Naut.
- vendredi 24 février Carnaval
- samedi 25 février Carnaval
- dimanche 26 février Carnaval
- dimanche 05 mars "Burgsonndig"
- dimanche 26 mars Mi-Carême
- dimanche 16 avril Pâques
- lundi 17 avril Lundi de Pâques
- dimanche 30 avril Fête du Travail
- samedi 03 juin Pentecôte
- dimanche 04 juin Lundi de Pentecôte
- jeudi 22 juin Veille Fête Nationale
- jeudi 13 juillet Veille Fête Nat. franç.
- jeudi 20 juillet Veille Fête Nat. belge
- samedi 05 août Kermesse St. Laurent
- samedi 12 août Kermesse St. Laurent
- dimanche 13 août Kermesse St. Laurent
- samedi 23 sept. Kermesse de Sept.
- dimanche 24 sept. Kermesse de Sept.
- lundi 25 sept. Kermesse de Sept.
- dimanche 24 déc. Veille de Noël
- lundi 25 déc. Noël
- dimanche 31 déc. St. Sylvestre

TRANSFERT DU JOUR DE MARCHÉ

Puisque le jour de marché du mois d'août tombe sur un jour férié (15 août), le Conseil communal a décidé unanimement de transférer le jour de marché au 22 août (4e mardi).

ECOLE DE MUSIQUE

a. Le Conseil communal a décidé unanimement d'engager le sieur Jean Weber comme chargé de cours à 100% à partir du 01.01.95 et d'approuver le contrat de travail à durée indéterminée afférent.

b. Le Conseil communal a fixé unanimement le minerval dû par les communes pour les cours tenus par des enseignants hors du territoire de la commune de Diekirch comme suit:

- cours individuels: 5.000.- francs par ex. scol.
- cours collectif: 2.500.- francs par ex. scol. et par élève

MAISON DE RETRAITE

Le Conseil communal a décidé unanimement:

a. de majorer les prix de pension à la Maison de Retraite et de les fixer comme suit:

"Pensionspreis:

- Einzelperson: 40.000.- --> 44.000.- /Monat
- Ehepaar: 72.000.- --> 79.200.-/Monat

- Zimmerservice-Mahlzeiten: 6.000.-/Monat
200.-/Tag
67.-/Mahlzeit

- Besuchermahlzeiten: 150.- /Frühstück
300.-/Mittagessen
200.-/Abendessen

- Pflegestufen: 1.090.-/Monat: Stufe 0
6.000.-/Monat: Stufe 1
9.900.-/Monat: Stufe 2
14.520.-/Monat: Stufe 3

- Taschengeld: 6.600.-/Monat"

b. d'engager Madame Hoffmann comme chargée de l'activité de loisirs "bricolage" à la Maison de Retraite.

APPROBATION DE CONTRATS DE BAIL

Unanimement le Conseil communal a approuvé un contrat de bail par lequel le sieur Guillaume Steinlein cède à la commune un terrain sis au lieu-dit "In Bedingen", d'une contenance de 19,40 ares pour un loyer de 6.000.- francs par an.

APPROBATION DE CONVENTIONS ET COMPROMIS DE VENTE

Le Conseil communal a approuvé unanimement les conventions resp. les compromis de vente ci-après:

1. Convention CFL - Ville de Diekirch
Avenant au contrat du 25.06.1985 relatif à la mise à disposition gratuite du bâtiment à voyageurs de la gare de Diekirch

2. Convention CFL - Ville de Diekirch
Mise à disposition de la cour de débord de la gare de Diekirch aux fins d'y aménager une nouvelle gare routière et un parking public

3. Compromis de vente
Ville de Diekirch - Aloyse Richter, Schieren
parcelle de terrain de 6,50 ares sise à Diekirch, au lieu-dit "Die Bach aus"

4. Compromis de vente
Johny Schneider - Ville de Diekirch
terrain de 9 ares sis à Diekirch au lieu-dit "Die Bach aus"

SUBVENTIONS COMMUNALES 95

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder à partir de 1995 les subventions ci-après:

1. Subvention pour utilisation de l'eau de pluie à des fins ménagères
25% de la subvention accordée par l'Etat
(max. subvention Etat = 30.000.- francs)
--> max. subvention Commune = 7.500 francs

2. Subvention pour utilisation de l'énergie solaire
25% de la subvention accordée par l'Etat
(max. subvention Etat = 60.000.- francs)
--> max. subvention Commune = 15.000.- francs

3. Subsidés aux étudiants nécessiteux du post-secondaire
20% de la bourse accordée par l'Etat
(max. bourse non remboursable accordée par l'Etat = 55.000 francs)
--> max. subsidés Commune = 11.000.- francs

SUBSIDES COMMUNAUX ORDINAIRES 1995

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder les subsides communaux ordinaires pour 1995 ci-après:

1. Sociétés locales diverses

Amiperas Diekirch	15.000.-
D'Eselen aus der Sauerstad	10.000.-
Guides St.Laurent	20.000.-
Scouts Tony Noesen	20.000.-
Natur- a Vulleschutzliga	10.000.-
Société des Maîtres-Artisans	5.500.-
LPPD sect. Diekirch/Vianden	5.000.-
Amicale "Ons Jongen"	5.000.-
Anciens Artilleurs	5.000.-
Jeunes Mamans Diekirch/Vianden	5.000.-
Protection des Animaux Dk/Ett.	5.000.-

2. Syndicat d'Initiative 75.000.-

3. Associations agricoles et horticoles

Comice agricole	5.500.-
Coin de terre et du Foyer	10.000.-
Union des apiculteurs, canton Dk	5.000.-

4. Foyer de la Femme 10.000.-

5. Associations à caractère culturel

Cercle d'échecs	5.500.-
Cercle Philatélique	5.500.-
Ciné-Caméra Club	10.000.-
Les Amis du Vieux Diekirch	10.000.-
La Palette	10.000.-
Photo Club	10.000.-
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	5.500.-
Intellectuels Catholiques du Nord	10.000.-
Mosaïk (groupe de ballet)	10.000.-

6. Associations de chant et de musique

Chorale Sainte Cécile	20.000.-
Sängerbond Dikrich	20.000.-
Dikricher Solschlüsselcher	15.000.-
Les Petits Chanteurs de Diekirch	15.000.-
Fanfare du Lycée Classique	10.000.-

7. Sociétés d'activités parascolaires

LASEP Diekirch	30.000.-
Schwänzschull Dikrich	15.000.-

8. Sapeurs-pompiers Diekirch 20.000.-

9. Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 15.000.-

10. Sociétés sportives

Amis de la Pêche	9.000.-
ARA-Nord (Arbitres)	6.500.-

Basket-Ball Club	12.000.-
Cercle Athlétique CELTIC	24.000.-
Cercle de Natation	12.000.-
Cercle de Plongée OCTOPUS	9.000.-
Cercle Nautique	9.000.-
CHEV-Escrime	14.500.-
CHEV-Handball	24.000.-
CHEV-Volleyball	19.500.-
Entente des Sociétés Sportives	8.500.-
FCM Young Boys	37.500.-
Soc. de Gymnastique	24.000.-
Taekwondo	10.000.-
Tennis-Club	15.000.-
Velo-Club	12.000.-

VOIRIE RURALE ORDINAIRE 1995

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver un devis au montant total de 1.500.000.- francs concernant l'entretien ordinaire de la voirie rurale.

PROJETS EXTRAORDINAIRES

Tous les projets extraordinaires à porter au budget 1995 ont été approuvés unanimement par le Conseil communal à l'exception des 3 projets ci-après que le parti du PCS n'était pas d'accord à porter au budget 95

- Crèche
- Parking à terrasses, rue du Moulin
- Etude complexe "Kluuster"

BUDGET RECTIFIÉ 94 ET BUDGET 95

Par 7 voix positives et 3 voix négatives (Parti du PCS), le Conseil communal a approuvé le budget rectifié de l'année 94 et le budget de 95.



Esplanade, vu du portail de l'Eglise décanale

**Die Gemeinde Diekirch in Zahlen
La Commune de Diekirch en chiffres**

**I. Allgemeine Statistiken
Renseignements statistiques généraux**

° Bevölkerung/Population:	5.593 Einwohner (31/12/1994)
° Fläche/Superficie:	12,419905 km ²
° Fläche der in Gemeindebesitz befindlichen Wälder/ Superficie des bois appartenant à la Commune:	406,508 ha
° Fläche der in Gemeindebesitz befindlichen Wiesen/ Superficie des prés et terres labourables appartenant à la Commune:	24,65 ha

° Gemeindepersonal/Emploi salarié (31/12/94)

*** Fonctionnaires**

- plein temps (40 h/s):	19
- mi-temps (20 h/s):	2
- sous-total:	<u>21</u>

*** Employés**

- plein temps (40 h/s):	9
- mi-temps (20 h/s):	11
- temps partiel:	50
- sous-total	<u>70</u>

*** Ouvriers**

- plein temps (40 h/s):	50
- mi-temps: (20 h/s):	1
- temps partiel:	8
- sous-total	<u>59</u>

*** Total général: 150**

**Gemeindeschuld am 31. Dezember
1994
Dette communale au 31 décembre
1994**

- Dette communale	
- Solde des 10 emprunts	210.317.862.-
- Solde de 2 Leasing	14.838.360.-
- Total au 31.12.94	225.156.222.-
- en comparaison:	
- Solde au 31.12.93	<u>249.983.168.-</u>

Haushalt 1995

Aussergewöhnliche Ausgaben:

Budget 1995

Dépenses extraordinaires:

- Raccordement au chauffage Maison 13, rue du Curé	200.000.-
- Rénovation Salle de réception anc. Ecole rég. + entrée principale	400.000.-
- Immeubles appartenant à la Commune rénovation 2e étape	10.000.000.-
- Remplacement d'un tracteur pour le Service technique	2.200.000.-
- Acquisition d'un mini-tracteur Service technique (Parc)	1.700.000.-
- Réfection toiture ancienne Usine à Gaz	700.000.-
- Transformation des toilettes Hôtel de Ville	700.000.-
- Réparation de l'auto-échelle Sapeurs-Pompiers	300.000.-
- Acquisition de matériel d'incendie Lot 95	1.550.000.-
- Acquisition Central téléphonique pour le Centre de Secours	300.000.-
- Raccordement au chauffage urbain écoles primaire et gardienne Sauerwiss	600.000.-
- Remplacement des horloges-mères avec sonnerie, écoles des garçons et Sauerwiss	250.000.-
- "Al Hotelschull", salles des fêtes Travaux de peinture et remplacement de la porte de sortie de secours	500.000.-
- Maison de Retraite Acquisition de matériel et mobilier de premier secours, 2e étape	300.000.-
- Maison de Retraite Remplacement de matériel de cuisine	1.950.000.-
- Maison de Retraite Travaux de remise en état	2.000.000.-
- Mesures de protection contre les inondations, déblayement des alluvions	2.000.000.-
- Construction d'habitations sociales (Villa Lola, 1ère étape)	25.000.000.-
- Etude Complexe Kluuster/Ecole/ Tribunal/Schmitz etc..	3.000.000.-
- "Parkhaus" rue du Moulin Frais de construction (1ère étape)	30.000.000.-
- Etude régionale contre les inondations	850.000.-
- Aires de Jeux Kléck/Bamertal/ Sauerwiss	
- Equipements supplémentaires	300.000.-
- Etablissement d'un plan cadastral sur les arbres à l'intérieur de la Ville	100.000.-

Place anc. Ecole régionale Agrandissement surface racinaire des arbres	300.000.-
- Parc Municipal Travaux d'assainissement (3e étape)	1.000.000.-
- Réseau urbain à eau chaude Extension du réseau dans le quartier rue St.Nicolas - Place Bech - rue Wathlet	2.500.000.-
- Réseau urbain à eau chaude Construction d'un local pour abriter les pompes avec tableau de commande et de régulation à distance du réseau	1.500.000.-
- Dispositif de protection pour arbres et piétons: promenade de la Sûre, place de l'Etoile, rue de Stavelot, Esplanade	1.500.000.-
- Parc Municipal Acquisition de bancs de repos (1ère étape)	400.000.-
- Nouveau cimetière aménagement de l'entrée	500.000.-
- Distribution d'eau potable Rue St. Nicolas: remplacement conduite maîtresse y compris renouvellement branchements particuliers	1.300.000.-
- Mise en état du collecteur des eaux de source à Dillingen	2.000.000.-
- Travaux de réparation au monument "Deiwelselter"	250.000.-
- Ancienne école régionale et Vieille Eglise: raccordement eau chaude	1.000.000.-
- Remise en état du Château Wirtgen (2e étape)	
- Construction d'une cage d'escalier	5.000.000.-
- Maison no 13, rue du Curé Réaménagement et transformation en Galerie d'Art	4.000.000.-
- Musée National d'Histoire Militaire: Mesures de sécurité (2e étape)	1.500.000.-
- Acquisition d'un piano à queue	1.000.000.-
- Terrain de Football 2 Réaménagement de la clôture et mise en peinture 4 pylônes	850.000.-
- Remise en état de la piste du Stade Municipal	4.800.000.-
- Centre Sportif Réfection dallage extérieur (1ère étape)	1.900.000.-
- Centre Sportif Adaptation du système de chauffage au réseau urbain	1.800.000.-
- Centre Sportif Aménagements divers et acquisition équipements sportifs	1.200.000.-
- Centre Sportif	

Renouvellement des installations de sonorisation de la piscine et du bloc sanitaire	600.000.-
- Centre sportif Révision des deux filtres à sable	1.500.000.-
- Réseau - TV Installation Info-Canal Acquisition de matériel et aménagement d'un local	700.000.-
- Télédistribution Rehaussement des installations dans les zones d'inondation (2e étape)	2.000.000.-
- Réseau de télédistribution Renouvellement du réseau dans la rue Muller-Fromes et prolongement conduite maîtresse --> Walebroch	1.500.000.-
- Travaux de couverture, clochers Eglise Décanale	500.000.-
- Illumination ext. Egl. Déc.	250.000.-
- Vieille Eglise St.Laurent Acquisition de chaises de style (2e lot)	450.000.-
- Distribution du Gaz Naturel Raccordement Services Industriels au réseau SOTEG (1ère étape)	3.000.000.-
- Distribution énergie électrique Abandon ligne aérienne "Mousel/ Floss" et Hôpital Sacré-Coeur	1.300.000.-
- Remplacement par câble tripolaire Plan communal de distribution d'énergie (gaz, eau chaude)	300.000.-
- Aménagement chemin forestier "Haardt" (2e étape)	2.426.593.-
- Remise en état des étangs ("Mechelsbach" et "Am grénge Wee")	200.000.-
- Plantation d'arbres route d'Ettelbruck, côté gauche	500.000.-
- Camping Municipal Aménagement d'un aire de jeux	1.500.000.-
- Acquisition d'abris pour voyageurs (bus)	600.000.-
- Acquisition de matériel de signali- sation routiers, poteaux et panneaux	500.000.-
- Acquisition de bacs à papier	240.000.-
- Gare: Transformation bâtiment CFL pour l'installation du bureau des permis à conduire	1.000.000.-
- Réaménagement du carrefour Brasserie et rues de la Croix, Brasserie, Gymnase (1ère étape)	17.000.000.-

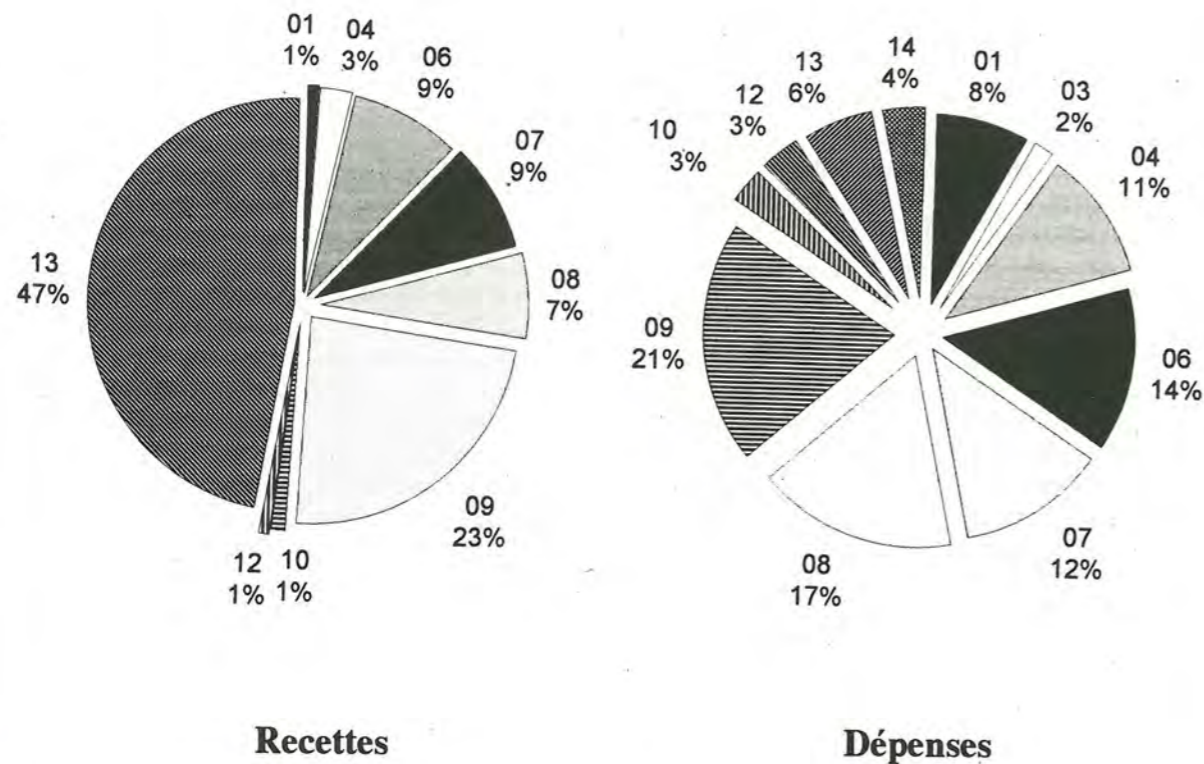
Tableau récapitulatif du budget ordinaire de l'exercice 1995

	Recettes	Dépenses
01 Administration générale	5.335.215.-	42.759.524.-
03. Ordre public et sécurité	527.500.-	8.888.871.-
04. Enseignement	16.710.000.-	58.162.684.-
05. Hygiène et santé	500.000.-	797.630.-
06. Prévisions sociales	53.324.461.-	75.530.102.-
07. Logements, aménagement du territoire et environnement	54.553.000.-	66.531.622.-
08. Culture, loisirs et cultes	41.285.640.-	91.230.672.-
09. Production et transport d'énergie	147.000.000.-	110.648.010.-
10. Agriculture et domaine forestier	7.090.000.-	15.950.865.-
11. Affaires économiques	14.000.-	4.250.479.-
12. Transports et communications	5.400.000.-	17.966.010.-
13. Recettes/Dépenses non ventilables	294.900.000.-	31.918.504.-
14 Dette communale		18.879.582.-
Totaux généraux:	626.639.816.-	543.514.555.-

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 1995

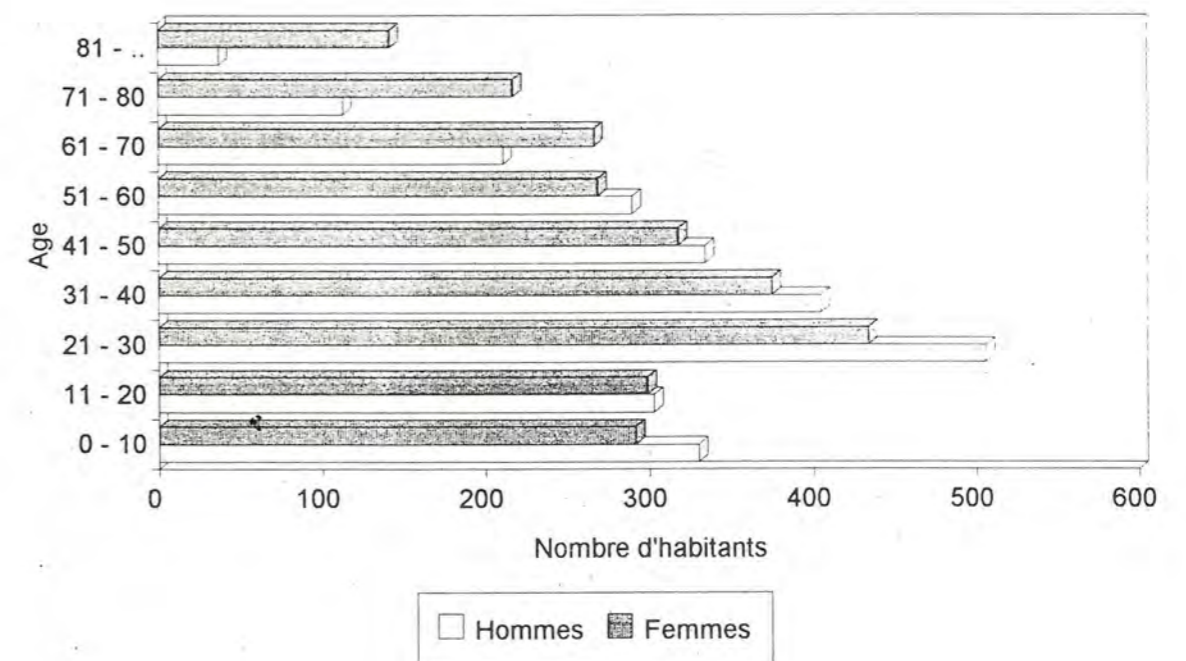
	Ordinaire	Extraordinaire
Total des recettes	619.639.816.-	61.639.816.-
Total des dépenses	546.594.555.-	226.377.497.-
Boni propre à l'exercice	73.045.261.-	
Mali propre à l'exercice		-164.444.557.-
Boni du compte de 94	119645.012.-	
Mali du compte de 94		
Boni général	192.690.273.-	
Mali général		-164.444.557.-
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-164.444.557.-	+164.444.557.-
Boni définitif 95	28.245.716.-	
Mali définitif 95		

Graphique des recettes et dépenses



Graphique représentant l'âge de la population de la Ville Diekirch au 31.12.1994

Source: Etat civil de la Ville de Diekirch



Vor 50 Jahren Rückblick

150 Jahre Gemeindechronik
Aus den Gemeinderäten der Stadt Diekirch von 1800 - 1954
gesammelt von Stadtsekretär Th. Weiler

20.2.1945. - Erste Sitzung nach der zweiten Liberation. Anwesend waren die HH. Jos. THEIS, Bürgermeister, J.P. JACOBY, Nic. BARTHEL, Jos. HEINTZ und Nic. KASEL, Räte
Die HH. Schöffen Charles BECH und Alphonse GREISCH waren noch nicht aus der Deportation, resp. aus dem KZ zurück.

Herr Jos HEINTZ berichtete dem Rat über seine Tätigkeit seit dem 23. Januar 1945.

Nachdem die Offensive "Von Rundstedt" in die Brüche ging, wurde Diekirch wieder am 19. Januar 1945 von amerikanischen Truppen befreit.

Durch Schreiben vom 23. Januar 1945 hatte Herr Felix MEYERS, Leutnant von der Luxemburger Militärmission Herrn Jos. HEINTZ welcher aus der Evakuierung zurück war bis zur Rückkehr des Herrn Bürgermeisters Jos THEIS mit der Ausübung dessen Funktion betraut. Wegen der durch die teilweise Zerstörung der Stadt verursachten immensen Arbeit, wurden alle arbeitsfähigen männlichen Personen, die bereits anwesend waren, in Gruppen eingeteilt und mit dem Aufräumen in den Strassen usw. betraut.

Da ein grosser Teil der Wohnungen zerstört ist, wird eine Kommission gebildet zur Unterbringung der Einwohner. Dieselbe besteht aus den HH. Nic. BARTHEL, Jules DENTZER und Nic. HEINTZ.

Wegen dem Mangel an Brennmaterial wird auf Vorschlag der Bäckermeister nur eine Bäckerei eröffnet und zu deren Betrieb sämtliches bei den Kohlenhändlern noch vorhandenes Brennmaterial beschlagnahmt.

24.2.1945. - Die Evakuierungs-Erschädigungen der Personen, welche noch nicht zurückgekehrt sind, werden festgelegt. - Da alle Stadträte aus der Evakuierung zurück sind, das Büro der hiesigen Stadtverwaltung in Luxemburg noch weitergeführt werden muss, wird Herr Postbeamte Mathias THILLEN mit der Leitung dieses Büros betraut.

7.3.1945. - Herr Architekt SCHMIT-NOESEN trifft mit einigen Ingenieuren der Hüttenwerke von Rodingen hier ein, um im Auftrage des Kriegsschädenamtes und mit der Hilfe von Arbeitern und Handwerkern der Rodinger Werke an dem Wiederaufbau in Diekirch und Umgebung tätig zu sein.

Da die Einwohner nach und nach die Ermächtigung zur Rückkehr aus der Evakuierung erhalten, zu diesem Zwecke jedoch nur ein Autocar zur Verfügung steht, interveniert der Rat neuerdings bei dem Repatriierungsamt in Luxemburg, damit mehrere Cars bereitgestellt werden.

13.3.1945 - Da viele öffentliche Gebäude entweder zerstört oder stark beschädigt sind und das Stadthaus nicht mehr zur Unterbringung der Truppen dient, erklärt sich der Rat einverstanden, die Büros des Bezirks- und Friedensgerichtes in dem Stadthaus unterbringen zu können.



Jos THEIS, Bürgermeister 1926 - 1945

23.3.1945 - Der Ankauf von zwei Baracken zur Unterbringung der bei der Rekonstruktion beschäftigten Arbeiter wird beschlossen (Diese Baracken wurden im Schulhof errichtet, später nach der Clairefontaine-Strasse verlegt um zur Beherbergung der politischen Gefangenen zu dienen).

27.3.1945 - Da fast alle Einwohner nach Diekirch zurückgekehrt sind, wird das durch die Stadtverwaltung in der Sparkasse zu Luxemburg eingerichtete Büro aufgehoben. Der Rat beschliesst den politischen Personen die Rückkehr nach Diekirch zu verbieten.

10.4.1945 - In das Lokal-Comité der neugegründeten "Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte" werden ernannt die HH. Mathias COLLING, Dechant; Jos MERTEN, Direktor des Gymnasiums; Dr Paul HETTO, Arzt und Nic. KASEL, Delegierter der "Union".

11.5.1945 - Da das "Grossdeutsche Reich" am 8. Mai 1945 ohne Bedingung kapituliert hat, beschliesst der Rat am 12. Mai 1945 ein "Défilé de la Victoire" zu organisieren. Alle Verwaltungen, Organisationen und Gesellschaften werden eingeladen an demselben teilzunehmen. Der Stadtrat wird sich ebenfalls beteiligen.

15.5.1945 - Eingangs der Sitzung begrüsst Herr Bürgermeister Jos THEIS die HH. Schöffen Charles BECH und Alphonse GREISCH, welche aus der Deportation bzw. aus dem KZ aus Deutschland zurückgekehrt und in der Sitzung wieder anwesend sind. Er drückt gleichzeitig den Wunsch aus, dass auch Herr Stadtrat Paul PEMMERS wieder anwesend sei.

Jos Kinzé Citoyen méritant de la Ville de Diekirch 1995



Jos Kinzé, mit dem Stift eingefangen
(Josy Greisen, 2/III/94)

Programme de la semaine musicale
organisée sous les auspices du Collège des Bourgmestre et Echevins,
de la Commission des fêtes et de la Commission culturelle

Dimanche 19 mars 1995 à 17.00 heures

Salle des fêtes du Lycée classique (entrée: rue du Gymnase)

*Ensemble du Conservatoire de Diekirch
Chorale "Dikkriker Solschlüsselcher"*

Prélude
Allocution de bienvenue

Interlude

Eloge par Madame le Bourgmestre

Remise de la médaille de Citoyen méritant

Réponse de M. Jos Kinzé

Postlude

Mercredi 22 mars 1995 à 20.00 heures

Eglise décanale

*Chorale Ste-Cécile de Diekirch
Carlo Hommel, orgue*

Carlo Hommel,
titulaire des grandes orgues de la Cathédrale Notre-Dame de Luxembourg,
interprète des pièces d'orgue de Jos Kinzé

*
La Chorale Ste-Cécile de Diekirch
chante entre autre une cantate de Jos Kinzé
sur l'introït grégorien

"Ave spes nostra"

Dimanche 26 mars 1995 à 17.00 heures

Eglise décanale

*Chorale municipale "Sängerbond", l'ensemble "Viva Voce",
des membres de la Chorale "Ärenzdall" et un
ensemble instrumental du Conservatoire de Diekirch
interpréteront les oeuvres suivantes:*

*Préludes pour les concerts de Diekirch de Jos Kinzé
"Die Unvollendete" (premier mouvement) de Franz Schubert*

"Vareser Te Deum"

de Jos Kinzé



DE FRËND JOS KINZÉ

De Krich war iwwer d'Land gedonnert
D'Rekonstruktions déi as gelaaf;
zu Dikrich hei wi iwwerall
Koum alles nei op Touren

Gebloos gouf 'rëm an eiser Musik
Gewuddert an der Musikschull;
De Sängerbond koum frësch a schwonk
Mä Dammen hat hie nach keng fond

Verloossen awer stung ze waarden
Um Duksall an der Kiirch
E Spill, zur Nout wuel reparéiert
Mä "Uergel" haat hei kee geléiert

Du koum de Kinzé
De Jos Kinzé!
Een Organist wéi an der Stad
Ee Komponist scho vu Format
Een Dirigent ganz héich karat.

Eis Uergel dung en dauschen,
duurch d'Kiirch d'Posaune rauschen.
de grusse Bach, de Boellmann,
Den Händel an de Jongen,
Den César Frank, dee Frommen...

All Héicht huet hien erklommen.

Hee konnt begleeede wéi ee Gott
Improviséiere méi wéi flott.
D'Regëschtren huet hie ganz beherrscht,
En huet se meeschterhaft gemëscht.

Hei schwelgt a samettigem Schmelz
Ee Solo-Sesquialter,
Do haucht sai Lidd eng warem Flütt,
Eng Oboe kreischt sai Gléck.
A wa mol streicht eng zäertlich Gamb
an t'schwéngt dobäi eng Aeolin,
Da steet den Här vrun dem Altoer
Versonk an holder Séiligkeet...
Dann huet souguer och eise Kouer
mat schwätzen plötzlich opgehal.

Sou war ët an der Kiirch

Am Sängerbond
A schnellem Laf
Eng nei Phalanx
Guff prompt geschaf.
A Jar fir Jar
Stung um Programm
Ee Galaowend,
nach méi schéin
Wéi zu Kowalskys
Groussen Zäiten.



Hei as um Wierk en Dirigent
 E Kouerpädagog vu Rang
 Een, dee seng Partitur verschafft
 An dee mat Konscht
 Seng Sänger weess ze feiren.
 Mat puer präzise Gesten
 - dem Magier gläich -
 Mam A a mam Gesiicht,
 Do klärt en, steigert a verdicht en
 Den einfache Gesank
 Zum grouse waarme Kouerklank.

Sou guffen dun
 Vu Jar zu Jar
 Gruss Wierker mat Orchester
 Vill Eeschtes a Beschwängtes
 Am Sängerbond gebuer.

Op eemol koumen Daman's Norb
 Seng Bouwesänger flénk erop.
 Als Pendant schaaft an engem Zock
 De Kinzé d'Solle kurz Zäit drop.

Dat war eng wibblech Band
 Vu kleng a lëschtge Meedercher.
 Wien hätt et jee gewot
 Déi zapplech Zort ze zessen?
 Mee wat mat zéiem Fläiss
 A Léift do rugewuess
 Dat schwätzt méi wéi ee Buch
 Fir de Geschéck vum Meeschter.
 Héich Kéip vu Nouten
 Huet hie fir si geschriwwen.
 An Texter nach derzou verfaasst.
 Gesong hu si an alle Sproochen
 Am Land an op de frieme Stroossen.
 t'huet ee gespiirt:
 Hei zéit duurch d'Rei
 Geheimnisvoll ee Stroum
 Vun déifster Kommunikatioun.

Hei stéisst en Här, e strengen,
 Mech liicht an t'Säit
 An zwéinkert mat den Aën:
 "Ee Mann deen ëmmer as am
 Schwonk
 Wéi gët hien all dës Aarbicht
 meeschter?"

Wann een zu Veinen couragéiert
 Eng Musék dirigéiert
 Zu Dikrich an der Musékschull
 Ee Kupp Eléven enseignéiert,
 Wann een am ganze Land
 Dag an, Dag aus
 Choralen dirigéiert,
 Seng Uergel spillt
 Concerté préparéiert
 Duerteschent schreiw,

Egal wéini, fir jiddereen,
 Deen nimools refuséiert
 Eng Weis z'erdénke fir ee Lidd,
 Dee Partituren
 Fir Instrumenter arrangéiert,
 Deen och nach Stonne gët,
 Am Dram souguer flirtéiert
 Mat héijer Politik
 An dann nach Zäit fénnt fir am Café
 De Pättchen ze zervéieren...
 Da kënnt ee gären ëm den Otem
 An t'gët ee liicht vergësserlech."

Kee Mënsch deen hätt déi Hetz verquësst-
 Sou gouf dun endlich iwwerluecht,
 Fir d'Zoukonft villes nei beduecht
 Bis dann all Spannung opgeléist
 An all Konflikter fest begruween.
 Geschafft gouf besser as wéi fréier
 Et wor der eng Pleséier.

Lo ass e pensionnéiert
 Den Tempo ralentiéiert.
 Mat Rou kann hie lo Noute
 schreiwen.
 Mam Sängerbond Triumphe feiren
 Nodeem e muerges op der Uergel
 Zum Himmel d'Häerz an d'Séil
 erhuewen.

Lo as en och emol doheem,
 A féiert een ergëtzelecht Liewen.
 Hie liest a schreiw a spillt och Schach
 An d'Georgette dat verwinnt en nach.
 Mee gitt en 'mol besichen
 Säin Arlette mécht déi beschte Kichen.

Séng Frënn, déi lauschte bei him
 Musék
 Verbessren d'Welt, verziele Spichten
 A wann de Wäin am Pättche
 fénkelt,
 Déi éischten Owesstäre stin
 Da loossen s't an sech stëll 'rëm gin
 An dreemen iwwert d'Liewen.
 Da spiirt ee Melodië bléin
 an t'denkt ee bei sech heemeleg:
 Wéi as et hei zu Dikrich
 beim Kinzé sou gemitterlich.

Paul MOUSEL

EXPLORATION DU MONDE

PROGRAMME 1995/96

Vendredi, le 6 octobre 1995
 à 20.15 heures

CUBA AU COEUR DES ANTILLES

par Christian Durand

Trente-cinq ans après la révolution, Cuba, la plus grande île des Antilles, s'ouvre au monde extérieur.

Passionné depuis 15 ans par les Amériques, Christian Durand a promené sa caméra sur cette île captivante. Il est impossible de parler de Cuba sans faire référence à son extraordinaire histoire qui, aujourd'hui encore, défie toutes les réalités.

Au terme de plusieurs mois de tournage, Christian Durand a pu pénétrer dans la magie de Cuba où les rythmes musicaux se mêlent aux volumes de fumée des meilleurs cigares du monde. Parmi la population, nous découvrirons également les descendants des flibustiers qui sont toujours à la recherche de mystérieux trésors... Ce voyage est un cocktail de couleurs de cette île que l'on nomme "Perle des Antilles" et une analyse approfondie de la vie quotidienne.

Vendredi, le 8 décembre 1995
 à 20.15 heures

EGYPTE DES PHARAONS

par Fernand Brunel

Fernand Brunel vous invite à remonter le temps pour vous faire découvrir la puissance et la grandeur de l'Égypte des Pharaons. Le Caire: Pyramides de Gizeh, Saqqarah et Meïdoum.... Temples de Louxor, Karnak, Vallée des Rois et des Reines, Thèbes la resplendissante survolée et montgolfière, Edfou et Kom-Ombo, autant de noms qui restent gravés dans la mémoire des visiteurs.

Avec Fernand Brunel vous partirez aussi au coeur de la Haute-Egypte à la rencontre des fellahs; vous rêverez dans les temples de Philaé et d'Abou Simbel sauvés des eaux... Des images

d'une Égypte classique et profonde pour ceux qui aiment ce pays ou souhaitent le redécouvrir.

Vendredi, le 26 janvier 1996
 à 20.15 heures

VOLCANS D'AMÉRIQUE

par Marc Garnier

C'est au coeur des plus beaux volcans du monde que Marc Garnier, de l'équipe Vulcain, nous emmène.

Grâce à des images tantôt grandioses, tantôt féeriques et à un commentaire passionné où se mêlent poésie et science, il nous explique la genèse des volcans, les mystères de leur réveil. C'est un festival d'or, de lumière, de glace et de feu: majestueuse vallée des dix mille fumées en Alaska, énorme explosion du Mont St-Helens aux États-Unis, mille geysers aux eaux cristallines de Yellowstone, survols des volcans géants des Andes, apothéose à Hawaï avec ses fantastiques fontaines de lave et ses coulées brûlantes.

Dans ce monde fascinant des volcans, dans ces cratères en feu, des hommes explorent, auscultent, écoutent le coeur de la Terre, notre planète vivante.

C'est Maurice et Katja Krafft disparus le 3 juin 1991 en reportage au Japon sur le volcan Unzen qui sont les auteurs de ce document impressionnant.

Vendredi, le 15 mars 1996
 à 20.15 heures

CONTRASTES DU BRÉSIL

par Luc Giard

Les agents de voyages présentent le Brésil comme un paradis de rêves avec des plages inondées de soleil où les sambas rythment la vie de tous les jours. Les médias nous le montrent au contraire comme un océan de pauvreté et de corruption avec une forêt amazonienne en flammes et des Indiens survivants encerclés par des tronçonneuses...

Tous ont certainement raison, mais Luc Giard va plus loin que ces clichés et il nous invite à comprendre ce grand pays, follement riche de possibilités, mais dramatiquement endetté. Nation surdouée, oui peut-être, mais, comme l'a dit un jour Charles de Gaulle: "pas sérieuse". Luc Giard approfondit l'analyse: quelles sont les

racines de ce pays? Pourquoi les Brésiliens nous déconcertent-ils? Pourquoi leurs passions, leurs excès et leurs drames nous touchent-ils? Au cours de sa conférence filmée, Luc Giard essayera de répondre à toutes les questions que vous vous posez...

Les conférences de l'Exploration du Monde auront lieu dans la Salle de fêtes de l'Ecole "Sauerwiss"

Prix de l'abonnement: 400.- frs
 Prix par séance adultes 150.- frs
 étudiants 100.- frs

Cinéma

31, rue Jean l'Aveugle

- Einzelheiten über das jeweilige Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino SCALA und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster, Place de la Libération, Château Wirtgen und am Bahnhof)

Programme

Interview with the Vampire
 Terminal Velocity
 Junior
 Frankenstein
 Pulp Fiction
 Pagemaster
 Disclosure
 Stargate

Attention:

le Cinéma SCALA est muni du nouveau système de son DTS (DIGITAL SOUND)

Nouveaux prix à partir du 20 janvier 1995 (autorisation ministérielle)

Prix d'entrée (séance normale): 200.- frs
 Prix réduit: 150.- frs

Réductions:

enfants, étudiants, militaires (contre présentation de leur carte)
 seulement les vendredi, lundi et les matinées

DIGITAL SOUND

Prix d'entrée: 220.- frs
 Prix réduit: 170.- frs

Longueur exceptionnelle

Prix d'entrée: 230.-*/250.-**
 Prix réduit: 170.-*/180.-**

* plus de 150 minutes
 ** plus de 180 minutes

Galerie

- Lors d'une exposition, la Galerie d'Art Municipale du Château Wirtgen est ouverte tous les jours de 15.00 à 18.00 heures.

- L'entrée est libre

Programme 1995

Exposition Emile CALMES
 aquarelles
 du 7 avril au 23 avril 95

Exposition Claude SCHMITZ
 tableaux
 28 avril au 14 mai 95

Exposition de photos
 "Dikrich a séng Awunner am Bild"
 Photo Club Dikrich
 20 mai au 7 juin 95

Exposition photo-vidéo
 Lycée classique Diekirch
 9 juin au 15 juin 95

Exposition Cours du Soir (modelage)
 Lycée classique Diekirch
 16 juin au 22 juin 95

Exposition
 Travaux d'élèves du Lycée classique (7e-5e)
 23 juin au 2 juillet 95

Commission des Sports

Soirée du Sportif Méritant
 le lundi 20 mars 1995
 à 20.00 heures
 "Al Hotelschull"

Concerts

- **Dimanche 30.04.** 17.00 h. Salle des répétitions de la Philharmonie
Concert par les Juniors de la Philharmonie Municipale de Diekirch
- **Dimanche 09.04.** 17.00 h. Vieille Eglise St. Laurent
Concert spirituel par le Cercle Vocal Bel Val-Metzerlach
- **Dimanche 21.05.** 17.00 h. Hall des Sports
Concert par l'ensemble symphonique de la Ville de Diekirch et l'ensemble "Luxembourg Philharmonia"
 Dir. Marco Battistella et Norbert Colling
- **Dimanche 02.07** 17.00 h. Vieille Eglise St. Laurent
Récital de piano par Olivier de Spiegeleir
- 21 au 30 juillet 95 Ecole de Musique Forum International-pour flûte, basson et piano
 Org. SPEKTRUM 87

Musées

- Musée des Mosaïques Romaines-
 Place Guillaume
 ouvert du 1er avril - 31 octobre 95

- Musée National d'Histoire Militaire-
 "Al Braueri"
 ouvert du 1er avril - 31 octobre 95

Vieille Eglise

- La Vieille Eglise St. Laurent-
 est ouverte du 1er avril - 31 octobre 95

Bicherbus

Initiative: Ministère de la Culture
 De Bicherbus as eng Bibliothek op Rieder, déi

iech d'Bicher bis an Äer Uertschaft bréngt. Mir fueren an 100 Dierfer a Stied am Land.
 - Geléint gin d'Bicher gratis fir 14 Deg.
 - All zweet Woch kënnt de Bicherbus an Äer Uertschaft zréck.
 - An eiser Reserve zu Dikrich stin 35.000 Bicher déi dir iwwert een vun den zwee Bicherbussen ausléine kënnt.
 - Am Bus selwer stin ongeféier 4000 Bicher zur Auswiel.

Mir bidden Iech un:

Literatur fir Erwuessener an däitscher an a franséischer Sprooch:

- Modern Klassiker
 - Romaner
 - Erzielungen
 - Biografien
 - Krimiën

Sachbicher

- Geschicht
 - Geographie
 - Reesbicher
 - Allgemenges
 - Natur
 - Déieren
 - Medezin
 - Famill
 - Kachbicher
 - Bastelbicher

Mir hun eng grouss Auswiel vu Kannerbicher:

- Billerbicher fir déi Kleng
 - Abenteuer a Geschichtebicher fir Kanner vu kleng bis grouss
 - Sachbicher fir Kanner
 - Jugendliteratur

De Bicherbus as zu Dikrich (op der Kluuster) all zweet Woch u folgenden Datumen:

9.3 / 23.3 / 6.4 / 20.4 / 4.5 / 18.5 / 1.6 /
 15.6 / 29.6 / 13.7 / 27.7.95

MARCHÉS

Les marchés mensuels se tiennent le 3e mardi du mois à la place Guillaume "Kluuster"

Mardi 21 mars
 Mardi 18 avril
 Mardi 16 mai
 Mardi 20 juin
 Mardi 18 juillet

Vacances scolaires

- Les vacances de **Pâques** commencent le dimanche 9 avril 1995 et finissent le dimanche 23 avril 1995

- Jour férié légal: le lundi **1er mai** 1995

- Jour de congé pour l'**Ascension**: le jeudi 25 mai 1995

- Le congé de la **Pentecôte** commence le dimanche 28 mai 1995 et finit le mardi 6 juin 1995

- Jour de congé pour la célébration de l'**anniversaire du Grand-Duc**: le vendredi 23 juin 1995

- Les vacances d'**été** commencent le dimanche 16 juillet 1995 et finissent le jeudi 14 septembre 1995

(Règl. min. du 15 octobre 1993, Mémorial du 08/11/93)

Union commerciale

Dates des manifestations

- Auto-Okkasiounsmaart	22.04. et 23.04.95
- Braderie	03.06.95
- Mammendag	11.06.95
- 2e Braderie	29.07.95
- Pappendag	01.10.95
- Semaine des prix choc	02.10 - 07.10.95
- Offene Sonndig	29.10.95
- Fête de St.Nicolas	02.12.95
- Krëstmaart	16.12. et 17.12.95

Ouvertures dominicales:

Dimanche	16.07.95
Dimanche	23.07.95
Dimanche	30.07.95
Dimanche	06.08.95
Dimanche	13.08.95

Fêtes religieuses

Pâques 16 avril 95
 Première communion 14 mai 95
 Procession de clôture de l'Octave 21 mai 95
 Ascension 25 mai 95
 Pentecôte 4 juin 95
 Confirmation 5 juin 95
 Fête-Dieu 18 juin 95
 "Parfest" 25 juin 95

Die Sicherheitskommission der Stadt Diekirch teilt mit

Vorbeugung gegen Kriminalität ist eine gesamtgesellschaftliche Aufgabe, an der sich alle nach ihren Möglichkeiten beteiligen sollen, denn Bürger, Gendarmerie und Polizei haben eine gemeinsame Verantwortung um die Kriminalität zu bekämpfen. Aber nur wenige Hinweise kommen aus der Bevölkerung. Ohne Zeugenaussagen gehen jedoch viele Täter straflos aus und werden ermuntert weiterzumachen. Die Kriminalität kann nicht eingedämmt werden wenn die Gesellschaft nicht selbst dazu bereit ist, Vorsorge zu treffen. Deswegen müssen Gendarmerie, Polizei und Bürger Partner sein. Zusammen können wir es schaffen, uns zu schützen und Kriminelle in die Schranken zu weisen.

Die Sicherheitskommission

Semaine d'action contre l'intolérance



- Du 24 et le 29 avril 95 aura lieu à Diekirch une semaine d'action dans le cadre de la Campagne Européenne de la Jeunesse contre le racisme, la xénophobie, l'intolérance et l'antisémitisme.

- Le lundi 24 avril aura lieu le vernissage d'une exposition dans le hall du LCD (nouveau bâtiment)

- Un spectacle est prévu en la salle des fêtes du LCD. (ancien bâtiment)

- Des détails seront publiés dans la presse en temps utile

Quelques dates à retenir

L' **Amicale "Ons Jongen"** fêtera cette année son 50e anniversaire (18 et 19 mars 1995)

Commission de l'Environnement

Gruss Botz 95

8 avril 1995

La **marche de l'Armée** sera organisée les 10 et 11 juin 1995

L'assemblée générale du **"Kantonalebeiveräin Dikkrich"** aura lieu le 22.04.95 à 14.30 hrs "Hueldaer"

Calendrier des manifestations sportives

Mars 1995

Sa 18	Omnisport	CHEV HANDBALL	Tour final pour titre de Champion
Di 19	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Coupe de Luxembourg
Lu 20	Al Hotelschull	ESSD	Sportifs Méritants
Sa 25	Omnisport	CHEV HANDBALL	Tour final pour titre de champion
Sa 25	Omnisport	BBCD	Championnat
Di 26	Ecole Sauerwiss	CERCLE d'ECHECS	Match de Championnat (15.00 hrs)

Avril 1995

Di 02	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Match de Championnat
Je 06	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Coupe de Luxembourg
Sa 15	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Coupe de Luxembourg
Sa 22	Omnisport	CHEV HANDBALL	Tour final pour titre de Champion
Di 23		VELO CLUB	G.P. Ass. Winterthur p. Débutants/Dames
			G.P. Speicher Sports Cadets
			Disco Tivoli pour Juniors
Di 23	Omnisport	SOC. GYMNASTIQUE	Coupe de Diekirch
Ve 28	"Al Hotelschull"	BBCD	Assemblée Générale
Sa 29	Omnisport	CHEV HANDBALL	Tour final pour titre de Champion
Di 30	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Match de Championnat

Mai 1995

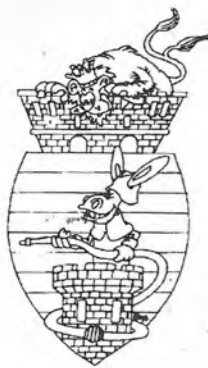
Sa 06	"Al Hotelschull"	BBCD	"Bingoowend"
Sa 06	Omnisport	CHEV HANDBALL	Tour final pour titre de Champion
Je 11	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Coupe de Luxembourg
Sa 13	Omnisport	CHEV HANDBALL	Tour final pour titre de Champion
Di 14	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Match de Championnat
Je 25	"Al Schwemm"	CERCLE NAUTIQUE	Challenge Willy Bourg "Descente"
Ve 28	Terrain Foot	YOUNG BOYS	Match de Championnat

Juin 1995

Di 04	"Al Schwemm"	CANOE KAYAK	Journée Nationale Canoe-Kayak
Sa 10	Stade Municipal	CELTIC	Challenge Tageblatt
Di 11		VELO CLUB	Arrivée de l'étape finale "Tour de Lux."
Di 25	Stade Municipal	COSL-CELTIC	Journée Olympique

Juillet 1995

Di 16	Ecole Sauerwiss	CERCLE d'ECHECS	Tournoi International de Diekirch 9.00 heures
-------	-----------------	-----------------	--



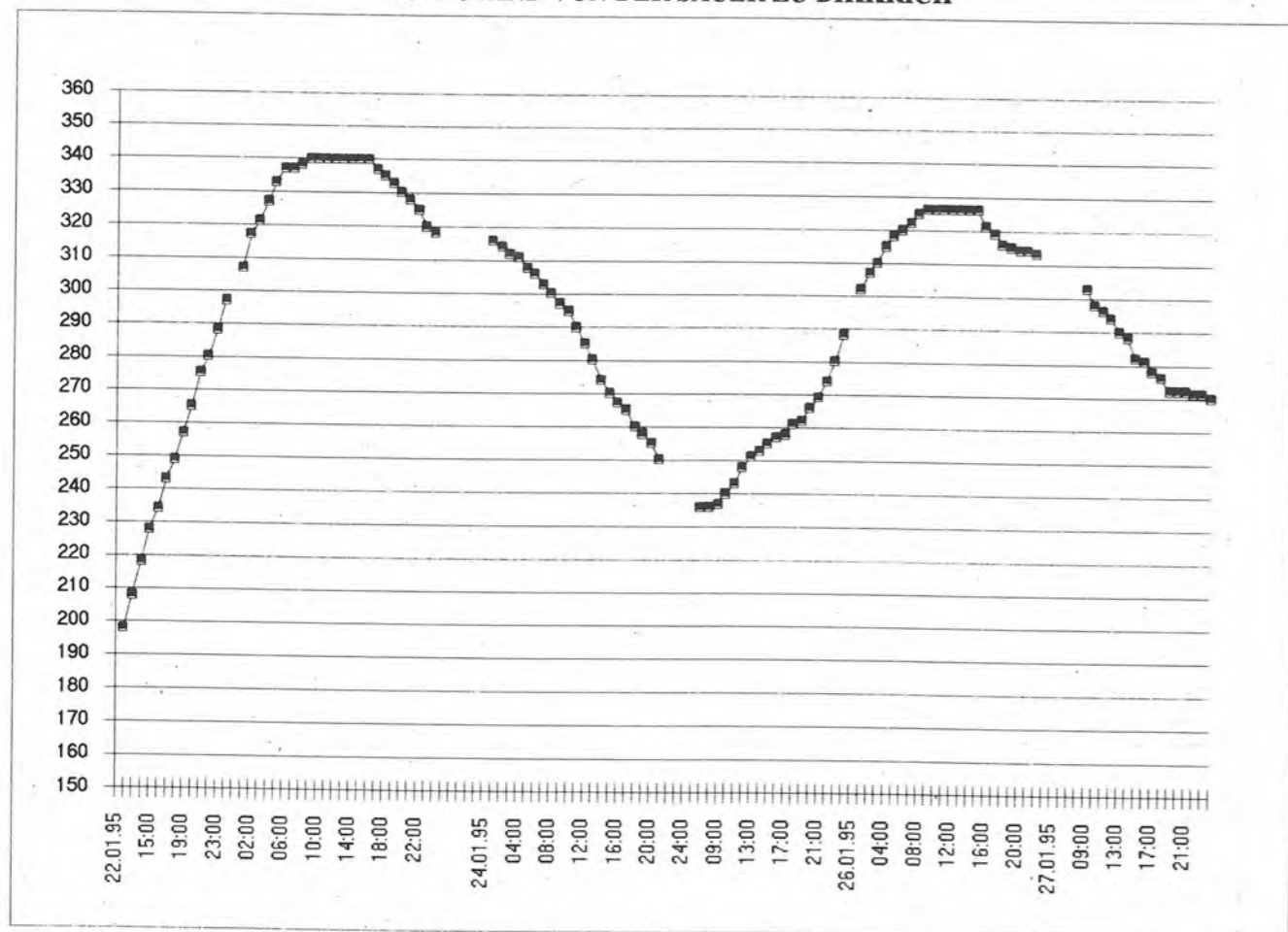
Merci

D'Dikkricher Pompjeën wëllen op dëser Plaz all dene Leit Merci soën, déi hinnen während der Woch vum Héichwaasser am Januar '95 hir Aarbicht erliichtert hun, sief et doduurch, dass si séch ganz vill selwer geholléif hun, sief et awer och duurch e gut Wuert, eng Taass Kaffi oder vläicht suguer e Schlagsaanskichelchen...

Merci soë mir och dem Radio LORA, den op fräiwëlliger Basis d'Leit Dag an Nuecht informéiert an äis op déi Manéier och entlaascht huet. Eisen Opruff heescht deemno a sou engen Ausnahmesituatiounen: *Lauschtert den 102.2!*

E ganz grouse Merci-geet och un d'Gemengenaarbichter, d'Gemengeservicer a virun allem un de Schäffen a Gemengerot, déi ëmmer rëm no hire Jonge kucke komm sën a sou bewisen hun, dass och hinne keng Stonn ze fréi oder ze spéit as, wann et em d'Wuel vun den Dikkricher Awunner geet.

PEGELSTAND VUN DER SAUER ZU DIKKRICH



Pompjeën Dikkrich, rue de l'industrie, L-9250 Diekirch / Tel.: 80 35 53, Fax: 80 87 63

Caisse Rurale: 3185/436 - BCEE: 3000/0117-0 - CCP: 582/13-13

Infrastruktur-Aarbichten an der Gemeng



D'Aarbichten fir di nei Busgare sin ugelaf



D'Pensionnatsstrooss gët nei aménagéiert



D'Ställ vum Schmitzenhaff goufen ofgerappt

Service de guidance de l'enfance
(Ministère de l'Education Nationale/
Education Différenciée)

2, rue de l'Eau (Maison Thibeau, 2e étage)
L-9225 Diekirch
Tél. 808988
Fax 809990

- au service des parents et enfants d'âge scolaire
- pour des troubles de développement,
problèmes de comportement, difficultés
scolaires, conflits relationnels, handicaps,
problèmes d'éducation...

- *im Dienste der Eltern und schulpflichtigen Kinder*

- *bei Entwicklungsstörungen, Verhaltensauffälligkeiten, Schul- und Lernschwierigkeiten, Beziehungsprobleme, Behinderung, Erziehungsprobleme...*

Collaborateurs/Mitarbeiter

Hélène *KNEIP-SCHABER*,
psychologue diplômé - responsable administratif
Dr. Annette *JACKMUTH*, psychothérapeute
Michèle *KAUFFMANN*, éducatrice grad.

Le SGE est également le siège de la
Commission Médico-Psycho-Pédagogique
locale et régionale.

Der SGE ist ebenfalls Sitz der lokalen und regionalen Medico-Psycho-Pädagogischen Kommission.

Président/Präsident: Guy Strauss, inspecteur
d'enseignement primaire
Tél. 333574

Benjamin-Club

(Groupe d'Etude et d'Aide au Développement de
l'Enfant/G.E.A.D.E. asbl, conventionné avec le
Ministère de l'Education nationale et avec la
Commune de Diekirch)
13, rue Dr. Glaesener
Tél. 804244

L-9235 Diekirch
Responsable: Michèle *KAUFFMANN*,
éducatrice grad.

- Groupe de jeux à inscription fixe de 8 mois à 4
ans/*Spielgruppen mit fester Einschreibung von 8
Monaten bis 4 Jahre*

- Aides/consultations/rééducations en cas de
développement ou d'éducation/*Hilfen/ Beratungen/ Frühförderung im Falle von Entwicklungs-
oder Erziehungsschwierigkeiten*

**Siège
administratif/Inscriptions/Consultations**

4, rue du Deich (3e étage)
L-9012 Ettelbruck
Tél. 811298 Fax 811308
Chargé de direction: Nico *KNEIP*, docteur en
psychologie

**Action Locale pour Jeunes
Ministère de l'Education Nationale
Service de la Formation
Professionnelle**

L'Action Locale pour Jeunes est un service
régional d'assistance et d'information pour
jeunes gens passant de l'école à la vie active.

L'Action Locale pour Jeunes aide

- à réussir l'intégration professionnelle
- à trouver un emploi
- à résoudre les problèmes du jeune travailleur
- à trouver des solutions aux problèmes
personnels
- à prendre contact avec les services compétents.

L'Action Locale pour Jeunes informe

- sur la formation scolaire
- sur la formation professionnelle et l'appren-
tissage
- sur les possibilités d'emploi
- sur les mesures pour jeunes chômeurs
- sur la formation professionnelle continue.

Le bureau régional de l'Action Locale pour
Jeunes compétent pour la Ville de Diekirch est à

13, Grand-rue
L-9050 Ettelbruck
Tél. 810808/818620

Les éducatrices graduées, Mmes Jacqueline
BICHLER et Liz *MOSSONG*, sont à la
disposition des jeunes et/ou de leurs parents les
mardis et jeudis de 14.00 - 17.00 heures ou sur
rendez-vous.

Pour les élèves du régime préparatoire du Lycée
technique, Monsieur Roland *GENGLER*,
instituteur de l'enseignement préparatoire,
assure une permanence le mardi de 13.00 à
16.00 heures à l'adresse suivante:

16, rue Jean l'Aveugle (1er étage)
L-9208 Diekirch
Tél. 804288

Radio Lora

rue Jean l'Aveugle

Telefon: 80 44 21

Telefax: 80 48 64

op 102,2 Mhz

(107,6 op der
Gemeinschaftsantenn)

Redaktiounsschluss fir de nächsten Deiwelselter (No 2-95)

De Comité vum Deiwelselter deelt mat, datt de Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer op den **10. Mee 1995** festgeluecht gin as.

Mir bieden all intresséiert Leit a Veräiner aus der Gemeng hir Messagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim Sekretär **Lucien Henckes** eranzerechen (Telefon- a Faxnummer: 808780 - 232 / Postkëscht 92, L-9201 Diekirch. Villmols Merci am virus!

fir de Redaktiounskomitee
André Bauler, President

IMPRESSUM

Bulletin communal "**Den Deiwelselter**"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre et décembre)

Coordination , saisie des textes et choix des illustrations:
André Bauler et Lucien Henckes

Secrétariat: Lucien *Henckes*, Administration communale, b.p. 92, L-9201 Diekirch
Tél/Fax 808780/232

Comité de rédaction: André *Bauler*, président, Jean-Paul *Bache*, Robert *Bohnert*, Ernest *Breuskin*, Mauro *Castellano*, Nico *Michels*, membres

Résumé des délibérations du Conseil communal:
René *Liltz*, rédacteur à l'Administration communale

Logo: Jean *Leider*

Conseiller technique: Carlo *Felten*

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch (impression sur papier recyclé)

Diffusion: La diffusion du bulletin communal se fait par voie postale